

Отзыв на автореферат диссертации Владимировой Татьяны Сергеевны «Образ переводчика и сюжет перевода в современной русской литературе», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.01 – русская литература

Тема диссертационного исследования Владимировой Татьяны Сергеевны представляется весьма актуальной, так как связана с проблемами межкультурной коммуникации, с одной стороны, и обращением к литературоведческой категории «литературный герой» - с другой.

Первая глава исследования содержит историко-теоретический обзор проблемы диалога культур в отечественном литературоведении, в ней также анализируется проблема литературного героя, профессионально связанного со Словом, то есть образ переводчика в русской литературе рассматривается в историко-литературном и культурологическом ключе. Следует отметить интересные наблюдения автора, связанные с тем, что во второй половине XIX в. в русской литературе уделяется особое внимание профессиональной идентичности литературного героя. Во второй главе диссертации рассматриваются мифопоэтические основы образа переводчика. В третьей главе прослеживаются сюжетные линии в современной русской литературе, связанные с процессом перевода. В этой главе анализируются произведения современных писателей: Д. Рубиной, Е. Чижова, И. Ефимова, А. Битова. Автору удалось найти сюжетные закономерности, связанные с включением достаточно специфического профессионального дискурса в словесную ткань художественного произведения.

Диссертация написана хорошим литературным языком. Структура исследования включающего Введение, три главы, заключение и библиографический список, определяется логикой развития темы.

Считаю, что автореферат диссертации «Образ переводчика и сюжет перевода в современной русской литературе полностью соответствует установленным требованиям, а автор диссертационной работы, Владимирова Татьяна Сергеевна, заслуживает присуждения ученой степени филологических наук по специальности 10.01.01 – русская литература.

15 апреля 2019 г.

Доктор филологических наук,
заведующий кафедрой словесных искусств
факультета искусств
ФГБОУ ВО «Московский государственный
университет имени М.В. Ломоносова»

 Крюкова Ольга Сергеевна

Служебный адрес: 119991, РФ, Москва, Ленинские горы; д.1. МГУ имени М.В. Ломоносова,
факультет искусств
Электронный адрес: florin2002@yandex.ru



Подпись О.С. Крюковой
Удостоверяю Г. Кузнецова
Зав. канцелярией факультета
искусств МГУ им. М.В. Ломоносова
"15" апреля 2019 г. Н.А. Кузнецова